

JOURNAL



des NATIONS UNIES



Conférence des Nations Unies sur le financement du développement

Monterrey, N.L. (Mexique)
(18-22 mars 2002)

JEUDI 21 MARS 2002

No 4

PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES RÉUNIONS

SÉANCES PRÉVUES AU CALENDRIER DES CONFÉRENCES

Jeudi 21 mars 2002

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE FINANCEMENT DU DÉVELOPPEMENT

9 heures à

13 heures

3e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle de conférence 1

Réunion au sommet [10]

a) Échange de vues général

Allocution de Son Excellence M. Vicente Fox, Président du Mexique, Président du Mexique et Président de la Conférence

Allocution de Son Excellence M. Kofi Annan, Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies

Allocution de Son Excellence M. Han Seung-Soo, Président de l'Assemblée générale des Nations Unies

Allocution de M. James D. Wolfensohn, Président de la Banque mondiale

Allocution de M. Horst Köhler, Directeur général du Fonds monétaire international (FMI)

Allocution de M. Mike Moore, Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce (OMC)

(suite au verso)

Allocutions des Chefs d'État ou de gouvernement et des Chefs de délégation :

1. Son Excellence M. Hugo Chávez Frías, Président de la République bolivarienne du Venezuela (au nom du Groupe des 77 et de la Chine)
2. Son Excellence M. José María Aznar, Président du Gouvernement du Royaume d'Espagne (au nom de l'Union européenne)
3. Son Excellence M. Olusegun Obasanjo, Président de fédérale du Nigéria
4. Son Excellence M. Alejandro Toledo Manrique, Président de la République du Pérou
5. Son Excellence M. Leo FALCAM, Président des États fédérés de Micronésie
6. Son Excellence M. Agbéyomé Messan Kodjo, Premier Ministre de la République togolaise
7. Son Excellence M. Guy Verhofstadt, Premier Ministre du Royaume de Belgique
8. Son Excellence M. Jean Chrétien, Premier Ministre du Canada
9. Son Excellence M. José Maria Pereira Neves, Premier Ministre de la République du Cap-Vert
10. Son Excellence M. Thabo Mbeki, Président de la République sud-africaine
11. Son Excellence M. Tommy Remengesau, Jr, Président de la République des Palaos
12. Son Excellence M. Francisco Guillermo Flores Pérez, Président de la République d'El Salvador
13. Son Excellence M. Fidel Castro Ruz, Président de la République de Cuba
14. Son Excellence M. Enrique Bolaños Geyer, Président de la République du Nicaragua
15. Son Excellence M. Boris Trajkovski, Président de l'ex-République yougoslave de Macédoine
16. Son Excellence M. Jorge Battle Ibáñez, Président de la République orientale d'Uruguay
17. Son Excellence M. Festus Mogae, Président de la République du Botswana
18. Son Excellence M. Ricardo Maduro Joest, Président de la République de Honduras
19. Son Excellence M. Hipólito Mejía Domínguez, Président de la République dominicaine
20. Son Excellence M. Pascoal Manuel Mocumbi, Premier Ministre de la République de Mozambique
21. Sa majesté le Roi Abdullah Bin Al Hussein, Roi du Royaume hachémite de Jordanie
22. Son Excellence M. Abderrahman Youssoufi, Premier Ministre du Royaume du Maroc
23. Son Excellence M. Miguel Ángel Rodríguez Echeverría, Président de la République du Costa Rica
24. Son Excellence M. Ralph Gonsalves, Premier Ministre et Ministre des finances, de la planification, du développement économique, du travail, de l'information, des affaires juridiques et des Grenadines de Saint-Vincent-et-les-Grenadines
25. Son Excellence M. Stjepan Mesić, Président de la République de Croatie
26. Son Excellence Mme Tarja Halonen, Président de la République de Finlande
27. Son Excellence M. Ion Iliescu, Président de la Roumanie

15 heures à
18 heures

4^e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle de conférence 1

1. Élection des autres membres du Bureau [5]
2. Réunion au sommet [10]
 - a) Échange de vues général
 1. Son Excellence M. Andrés Pastrana Arango, Président de la République de Colombie
 2. Son Excellence M. Kjell Magne Bondevik, Premier Ministre du Royaume de Norvège
 3. Son Excellence M. Thaksin Shinawatra, Premier Ministre du Royaume de Thaïlande
 4. Son Excellence M. Abdoulaye Wade, Président de la République du Sénégal
 5. Son Excellence M. Nagoum Yamassoum, Premier Ministre du Tchad
 6. Son Excellence Mme Mireya Elisa Moscoso Rodríguez, Président de la République du Panama
 7. Son Excellence M. Mohamed Ghannouchi, Premier Ministre de la République de Tunisie
 8. Son Excellence El Hadj Omar Bongo, Président de la République gabonaise
 9. Son Excellence M. Abdelaziz Bouteflika, Président de la République algérienne démocratique et populaire
 10. Son Excellence M. Owen Arthur, MP, Premier Ministre et Ministre des finances et affaires économiques de la Barbade
 11. Son Excellence M. Eduardo Duhalde, Président de la République argentine
 12. Son Excellence M. Jorge Quiroga Ramírez, Président de la République de Bolivie
 13. Son Excellence M. Teofisto Guingona, Jr, Vice-Président et Ministre des affaires étrangères de la République des Philippines
 14. Son Excellence M. Roni Milo, Ministre de la coopération régionale d'Israël
 15. Son Excellence M. Majazi Sithole, Ministre des finances du Swaziland
 16. S.E. M. Donald Kaberuka, Ministre des finances et de la planification économique du Rwanda
 17. Son Excellence M. Charles Goerens, Ministre de la coopération et de l'action humanitaire du Luxembourg
 18. Son Excellence M. Saufatu Sopoanga, Ministre des finances, de la planification économique et des industries de Tuvalu
 19. S.E. M. Jakaya Kikwete, M.P., Ministre des affaires étrangères et de la coopération économique de la République-Unie de Tanzanie
 20. Son Excellence M. Alex Bartlett, Ministre des affaires étrangères des Îles Salomon
 21. Son Excellence M. Ibrahim Al-Assaf, Ministre des finances et de l'économie nationale d'Arabie saoudite
 22. Son Excellence Lyonpo Yeshey Zimba, Ministre des finances du Bhoutan
 23. Son Excellence M. Xiang Huaicheng, Ministre des finances et Représentant du Président chinois, Son Excellence M. Jiang Zeming
 24. Son Excellence M. Volodymyr Pershyn, Secrétaire d'État, Ministère de l'économie et pour l'intégration européenne
 25. Son Excellence M. Joseph Deiss, Ministre des affaires étrangères de la Suisse

26. Son Excellence M. Kermechend Raghoebarsing, Ministre de la planification et de la coopération économique du Suriname
27. Son Excellence M. Joseph Henry Mensah, Ministre principal pour l'administration et les affaires du Ghana
28. Son Excellence M. Shaukat Aziz, Ministre des finances du Pakistan
29. Son Excellence M. Carlos Julio Emanuel, Ministre de l'économie et des finances de l'Équateur
30. Son Excellence M. El Hadj Oumar Kouyaté, Ministre d'État à la planification de la Guinée
31. Son Excellence M. Bosse Ringholm, Ministre des finances de la Suède
32. Son Excellence M. Mohamed Ould Nany, Ministre des affaires économiques de Mauritanie
33. Son Excellence M. Per Srig Moller, Ministre des affaires étrangères du Danemark
34. Son Excellence M. John Dalli, Ministre des finances de Malte
35. Son Excellence M. M. Saifur Rahman, Ministre des finances et de la planification du Bangladesh
36. Son Excellence M. Raymond Lim, Ministre d'État aux affaires étrangères, au commerce et à l'industrie de Singapour
37. Son Excellence Mme Liz O'Donnell, T.D., Ministre de la coopération pour le développement de l'Irlande
38. Son Excellence M. Abdullah bin Khalid Al-Attiyah, Gouverneur de la Banque centrale du Qatar
39. Son Excellence M. Julian Hunte, Ministre des affaires extérieures de Sainte-Lucie
40. Son Excellence Mme Delia Grybauskaite, Ministre de l'éducation de la Lituanie
41. Son Excellence M. Mpho Malie, Ministre des finances et de la planification du Lesotho
42. Son Excellence Mme Heidemarie Wieczorek-Zeul, Ministre fédéral de la coopération économique et du développement de l'Allemagne
43. Son Excellence M. Maris Riekstinš, Secrétaire d'État du Ministère des affaires étrangères de Lettonie
44. Son Excellence M. Andreas Lovendos, Vice-Ministre des affaires étrangères de Grèce
45. Her Excellency Mme Anne Konate, Vice-Ministre chargé du développement économique du Burkina Faso
46. Son Excellence M. Franz Morak, Secrétaire d'État d'Autriche
47. Son Excellence M. Maskarim Wibisono, Vice-Ministre des affaires étrangères pour les relations économiques étrangères de l'Indonésie
48. Son Excellence Mme Jelica Minić, Vice-Ministre fédéral des affaires étrangères de Yougoslavie
49. Son Excellence l'Archevêque Renato Martino, Chef de la délégation du Saint-Siège
50. Son Excellence Mme Madina Jarbussynova, Chef de la délégation du Kazakhstan
51. Son Excellence Dr. Warnasena Rasaputram Chef de la délégation de Sri Lanka
52. Son Excellence M. Mohammad Abdulhassan, Chef de la délégation du Koweït
53. Son Excellence M. Nouhad Mahmoud, Chef de la délégation du Liban
54. Son Excellence M. Altai Efendiev, Chef de la délégation de l'Azerbaïdjan
55. Son Excellence M. Fredrick Pitcher, Chef de la délégation de Nauru
56. Son Excellence M. Guyla Nemeth, Chef de la délégation de Hongrie

TABLE RONDE AU SOMMET C3

La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir

10 h 30 à
13 heures

Salle de conférence 2

Co-Présidents : Costa Rica (S.E. M. Miguel Angel Rodríguez Echeverría, Président);
Pérou (S.E. M. Alejandro Toledo Manrique, Président); Organisation
mondiale du commerce (OMC) (M. Mike Moore, Directeur général)

États Membres :

États africains : Angola, Burundi, Congo, Égypte, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, Lesotho, Madagascar, Maurice, Somalie, Swaziland

États asiatiques : Arabie saoudite, Cambodge, Chine, Indonésie, Îles Marshall, Iraq, Japon, Qatar, République de Corée, Yémen

États d'Europe orientale : Azerbaïdjan, Bélarus, Estonie, Géorgie, Hongrie

États d'Amérique latine et des Caraïbes : Antigua-et-Barbuda, Argentine, Saint-Kitts-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Suriname, Trinité-et-Tobago, Uruguay, Venezuela

États d'Europe occidentale et autres États : Autriche, Canada, Italie, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Turquie

Participants des parties prenantes institutionnelles : Organisation des Nations Unies; Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Organisation mondiale du commerce (OMC); Fonds international de développement agricole (FIDA); Commission européenne; Organisation de coopération et de développement économiques/Comité d'aide au développement(OCDE/DAC); Fonds commun des produits de base

Participants du secteur privé : Violy Byorum & Partners Holdings; Banque des Philippines; Samuels Associates; Fundación Merced; Infrastructure Leasing and Financial Services; BRED Banque Populaire; Zurich Group

Participants de la société civile : Confédération internationale des syndicats libres (ICFTU)/ORIT; Conseil international de l'action sociale;; Liberal Society Institute; South African Council of Churches (Équipe oecuménique); Development Alternatives with Women (DAWN); Rural Reconstruction Nepal; African Women's Economic Policy Network (AWEPON (Équipe oecuménique))

Les participants qui désirent suivre les débats des tables rondes peuvent le faire dans les salles du Cineteca I et Cineteca II (salles de conférence 8 et 9). Il y aura un service de navete environ tous les 15 minutes entre le Centre Cintermex, le Cineteca et le Centro de los Artes (salle de conférence 10). En outre, des dispositions seront prises pour diffuser les séances plénières le matin et l'après-midi dans la salle de conférence 7 (Main Committee Room).

On diffusera également les tables rondes d'aujourd'hui au Centre des médias.

Accès aux tables rondes : chaque participant inscrit est invité d'accéder aux salles des tables rondes (Salles de conférence 2 et 3) accompagné de son conseiller (deux pour les délégations et un pour les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et les entreprises).

TABLE RONDE AU SOMMET C4

La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir

10 h 30 à
13 heures

Salle de conférence 3

Co-Présidents : Roumanie (S.E. M. Ion Iliescu); Thaïlande
(S.E. M. Thaksin Shinawatra, Premier Ministre)

États Membres :

États africains : Bénin, Burkina Faso, Cap-Vert, Côte d'Ivoire, Equatorial Guinea, Érythrée, Jamahiriya arabe libyenne, Mozambique, Ouganda, Sao-Tomé-et-Principe, République centrafricaine, Seychelles, Soudan

États asiatiques : Arabie saoudite, Bhoutan, Iran (République islamique d'), Malaisie, Oman, Pakistan, Singapour, Thaïlande

États d'Europe orientale : Roumanie, Slovaquie, Slovénie

États d'Amérique latine et des Caraïbes : Bahamas, Barbade, Belize, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica

États d'Europe occidentale et autres États : Islande, Monaco, Saint-Siège, Suisse

Participants des parties prenantes institutionnelles : Organisation des Nations Unies; Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Organisation mondiale du commerce (OMC); Secrétariat du Commonwealth; Organisation de la coopération et du développement économiques (OCDE); Fédération internationale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge

Participants du secteur privé : Table ronde des entreprises africaines; Calvert Funds; Electrolux; Potomac Associates; GTFI Fund Management; Soros Fund Management; Cisneros Group of Companies

Participation de la société civile : Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN)/Iniciativa; Focus on the Global South; Gender and Economic Reforms in Africa; Red Thread/Women's Environment and Development Organization (WEDO); Southern and Eastern African Trade Negotiations Institute; Confédération mondiale du travail; Instituto Tercer Mundo/Social Watch; Red Latinoamericano Mujeres Transformando la Economía

Les participants qui désirent suivre les débats des tables rondes peuvent le faire dans les salles du Cineteca I et Cineteca II (salles de conférence 8 et 9). Il y aura un service de navette environ tous les 15 minutes entre le Centre Cintermex, le Cineteca et le Centro de los Artes (salle de conférence 10). En outre, des dispositions seront prises pour diffuser les séances plénières le matin et l'après-midi dans la salle de conférence 7 (Main Committee Room).

On diffusera également les tables rondes d'aujourd'hui au Centre des médias.

Accès aux tables rondes : chaque participant inscrit est invité d'accéder aux salles des tables rondes (Salles de conférence 2 et 3) accompagné de son conseiller (deux pour les délégations et un pour les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et les entreprises.

TABLE RONDE AU SOMMET C1

La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir

15 heures à
18 heures

Salle de conférence 2

Co-présidents : Belgique S.E. M. Guy Verhofstadt, Premier Ministre);
Espagne (S.E. M. José María Aznar López, Président);
Banque mondiale (M. James Wolfensohn, Président)

États Membres :

États africains : Afrique du Sud, Algérie, Botswana, Cameroun, Comores, Djibouti, Kenya, Malawi, Nigéria, République démocratique du Congo, Sénégal, Sierra Leone, Togo

États d'Asie : Bangladesh, Inde, Jordanie, Maldives, Népal, République arabe syrienne, Viet Nam

États d'Europe orientale : Bulgarie, Croatie, ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie, Pologne, République tchèque

États d'Amérique latine et des Caraïbes : Cuba, Dominique, Équateur, El Salvador, Grenade, Guatemala, Guyana, République dominicaine

États d'Europe occidentale et autres États : Australie, Belgique, Espagne, États-Unis d'Amérique, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Suède

Participants des parties prenantes institutionnelles: Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Banque mondiale; Organisation mondiale du commerce (OMC); Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD); OPEC Fund for International Development

Participants du secteur privé : CEMEX; Cisneros; Calvert Funds; ONDEO Suez; Institute of Liberty and Democracy; Standard & Poor's; Total Fina Elf

Participants de la société civile : Canadian Labor Congress; Country Women Association of Nigeria (COWAN); Jubilee Debt Program; Mexican Action Network for Free Trade (RMALC); Confédération internationale des syndicats libres (Afrique); Centre d'études sur le développement/Réseau d'ONG arabes pour le développement; Asociación Nacional de Economistas y Contadores de Cuba

Les participants qui désirent suivre les débats des tables rondes peuvent le faire dans les salles du Cineteca I et Cineteca II (salles de conférence 8 et 9). Il y aura un service de navette environ tous les 15 minutes entre le Centre Cintermex, le Cineteca et le Centro de los Artes (salle de conférence 10). En outre, des dispositions seront prises pour diffuser les séances plénières le matin et l'après-midi dans la salle de conférence 7 (Main Committee Room).

On diffusera également les tables rondes d'aujourd'hui au Centre des médias.

Accès aux tables rondes : chaque participant inscrit est invité d'accéder aux salles des tables rondes (Salles de conférence 2 et 3) accompagné de son conseiller (deux pour les délégations et un pour les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et les entreprises).

TABLE RONDE AU SOMMET C2

La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir

15 heures à
18 heures

Salle de conférence 3

Co-Présidents : Afrique du Sud (S.E. M. Thabo Mbeki, Président);
Fonds monétaire international (M. Horst Köhler, Directeur général)

États Membres :

États africains : Éthiopie, Gabon, Libéria, Mali, Maroc, Mauritanie, Namibie, Niger, République-Unie de Tanzanie, Rwanda, Tchad, Tunisie, Zambie, Zimbabwe

États asiatiques : Fidji, Koweït, Micronésie (États fédérés de), Mongolie, Myanmar, Philippines, Thaïlande, Viet Nam

États d'Europe orientale : Arménie, Hongrie, Lituanie, République de Moldova, Roumanie, Yougoslavie

États d'Amérique latine et des Caraïbes : Haïti, Honduras, Jamaïque, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou

États d'Europe occidentale et autres États : Allemagne, Danemark, Finlande, France, Irlande, Israël, Malte

Participants des parties prenantes institutionnelles : Organisation des Nations Unies; Fonds monétaire international (FMI); Organisation mondiale du commerce (OMC); Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED); Banque interaméricaine de développement; Communauté andine

Participants du secteur privé : FUNDES; CISCO; GRUPO ICA; Chambre du commerce internationale; Securitas; Société du Louvre; Ultraquimia Group

Participants de la société civile : African Forum & Network on Debt Development (AFRODAD); Iniciativa Cartagena/Women's Popular Education Network; Confédération internationale des syndicats libres; Oxfam International; Institut Nord-Sud/Social Watch; Women's Environment and Development Organisation (WEDO); Women's Eyes on the Multilaterals/ALCADECO

Les participants qui désirent suivre les débats des tables rondes peuvent le faire dans les salles du Cineteca I et Cineteca II (salles de conférence 8 et 9). Il y aura un service de navette environ tous les 15 minutes entre le Centre Cintermex, le Cineteca et le Centro de los Artes (salle de conférence 10). En outre, des dispositions seront prises pour diffuser les séances plénières le matin et l'après-midi dans la salle de conférence 7 (Main Committee Room).

On diffusera également les tables rondes d'aujourd'hui au Centre des médias.

Accès aux tables rondes : chaque participant inscrit est invité d'accéder aux salles des tables rondes (Salles de conférence 2 et 3) accompagné de son conseiller (deux pour les délégations et un pour les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et les entreprises).

RÉUNIONS À VENIR*Vendredi 22 mars 2002***ASSEMBLÉE GÉNÉRALE****CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE FINANCEMENT
DU DÉVELOPPEMENT**

9 heures à

13 heures

5e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle de conférence 1

Réunion au sommet [10]

a) Échange de vues général

1. Son Excellence M. Andranik Margaryan, Premier Ministre de la République d'Arménie
2. Son Excellence M. Jacques Chirac, Président de la République française
3. Son Excellence M. Ricardo Lagos, Président de la République du Chili
4. Son Excellence M. George W. Bush, Président des États-Unis d'Amérique
5. Son Excellence M. Alfonso Portillo Cabrera, Président de la République du Guatemala
6. Son Excellence M. Romano Prodi, Président de la Commission européenne
7. Son Excellence M. Vasile Tarlev, Premier Ministre de la République de Moldova
8. Son Excellence M. Hubert Ingraham, Premier Ministre du Commonwealth des Bahamas
9. Son Excellence M. Jin Nyum, Vice-Premier Ministre et Ministre des finances et de l'économie de la République de Corée
10. Son Excellence M. Marek Belka, Vice-Premier Ministre et Ministre des finances de Pologne
11. Son Excellence M. Jan Kavan, Vice-Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères de la République tchèque
12. Son Excellence M. Ivan Mikloš, Vice-Premier Ministre pour les affaires économiques de Slovaquie
13. Son Excellence M. Rodolphe Adada, Ministre des affaires étrangères, de coopération et de la francophonie du Congo
14. Son Excellence M. Anil Kumarsingh Gayan, Ministre des affaires étrangères et de la coopération régionale de Maurice
15. Son Excellence M. Sasenarine Kowlessar, M.P., Ministre des finances du Guyana
16. Son Excellence M. Mohamed Mahdi Salih, Ministre du commerce de l'Iraq
17. Son Excellence Mme Eveline Herfkens, Ministre de la coopération pour le développement des Pays-Bas
18. Son Excellence M. Ch. Ulaan, Ministre des finances et de l'économie de Mongolie
19. Son Excellence M. Soukanh Mahalath, Ministre des finances de la République démocratique populaire lao
20. Son Excellence Mme Krinstiina Oiuland, Ministre des affaires étrangères d'Estonie
21. Son Excellence M. Kadi SESAY, Ministre du développement et de la planification économique de Sierra Leone

22. Son Excellence Mme Ana Dias Laurenço, Ministre des affaires étrangères d'Angola
23. Son Excellence M. Tahmaseb Mazaheri, Ministre des affaires économiques et des finances de la République islamique d'Iran
24. Son Excellence M. K.D. Knight, M.P., Ministre des affaires étrangères et du commerce extérieur de Jamaïque
25. Son Excellence M. Matt Robson, Ministre du désarmement et du contrôle des armements et Ministre associé des affaires étrangères et du commerce pour l'aide officielle au développement de la Nouvelle-Zélande
26. Son Excellence M. Ram Sharan Mahat, Ministre des finances du Népal
27. Son Excellence M. Datuk Azmi Khalid, Ministre du développement rural de Malaisie
28. Son Excellence M. Kemal Dervis, Ministre d'État de la Turquie
29. Son Excellence Mme Chris Gallus, Ministre de la coopération pour le développement de l'Australie
30. Son Excellence M. Gordon Brown, M.P., Ministre des finances du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
31. Son Excellence M. Luis Marques Amado, Ministre d'État aux affaires étrangères et à la coopération du Portugal
32. Son Excellence Mme Mulu Ketsela, Ministre d'État, Ministère des finances et du développement économique d'Éthiopie
33. Son Excellence M. David Aptsiauri, Vice-Ministre des affaires étrangères de Géorgie
34. Son Excellence M. Sergei Kolotukhin, Vice-Ministre des affaires étrangères de la Fédération de Russie
35. Son Excellence M. Alfredo Mantica, Vice-Ministre des affaires étrangères d'Italie
36. Son Excellence M. Amraiya Naidu, Chef de la délégation of Fiji
37. Son Excellence Mme Sheelaja de Osuna, Chef de la délégation de la Trinité-et-Tobago
38. Son Excellence M. Guy Razafinony, Chef de la délégation de Madagascar
39. Son Excellence M. Tuiloma Neroni Slade, Chef de la délégation du Samoa

14 heures à
20 heures

6e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle de conférence 1

1. Réunion au sommet [10]
 - a) Échange de vues général
 1. Son Excellence M. Jean Bertrand Aristide, Président de la République d'Haïti
 2. Son Excellence M. Kessai Note, Président de la République des Îles Marshall
 3. Son Excellence M. Hama Amadou, Premier Ministre de la République du Niger
 4. Son Excellence M. John Briceño, Vice-Premier Ministre of Belize
 5. Son Excellence M. Abdurrahman Mohamed Shalghem, Secrétaire du Comité populaire général pour la liaison étrangère et la coopération internationale de Jamahiriya arabe libyenne
 6. Oman
 7. Son Excellence M. Friday Jumbe, Ministre des finances et de la planification économique du Malawi
 8. Son Excellence M. Christopher Obure, M.P., Ministre des finances du Kenya
 9. Son Excellence M. Karameldin Abdelmawla Salih, Ministre de la coopération internationale du Soudan

10. Son Excellence M. François Xavier Ngoubeyou, Ministre d'État aux relations extérieures du Cameroun
11. Son Excellence M. Yacin Elmi Bouh, Ministre des finances du Djibouti
12. Son Excellence M. Woldal Futur, Ministre de la planification et du développement de l'Érythrée
13. Son Excellence Mme Fayza Aboulnaga, Ministre d'État de l'Égypte
14. Son Excellence M. Cham Prasidh, Ministre du commerce Cambodge
15. Son Excellence M. Tran Xuan Gia, Ministre de la planification et de l'investissement du Viet Nam
16. Son Excellence M. Yashwant Sinha, Ministre des finances de l'Inde
17. Son Excellence M. Bruno Amoussou, Ministre principal chargé de la coordination de l'action gouvernementale, de la planification et du développement, Représentant personnel du Chef d'État du Bénin
18. Son Excellence M. Gerald Ssendaula, Ministre des finances, de la planification et du développement économique de l'Ouganda
19. Son Excellence M. Khin Maung Thein, Ministre des finances et du revenu du Myanmar
20. Son Excellence M. Geir Haarde, Ministre des finances d'Islande
21. Son Excellence M. Mohamed Jaleel, Ministre des finances et du trésor des Maldives
22. Son Excellence M. José Antonio Moreno Ruffinelli, Ministre des affaires étrangères du Paraguay
23. Son Excellence M. Anton Rop, Ministre des finances de Slovénie
24. Son Excellence M. Aboudramane Sangaré, Ministre d'État et Ministre des affaires étrangères de Côte d'Ivoire
25. Son Excellence M. Ahmed Mohamed Sofan, Ministre de la planification et du développement du Yémen
26. Son Excellence M. Patrice Trovoada, Ministre des affaires étrangères de Sao-Tomé-et-Principe
27. Son Excellence M. Famara Jatta, Secrétaire d'État aux finances et aux affaires économiques de Gambie
28. Son Excellence M. Simba Makoni, Ministre des finances et du développement économique du Zimbabwe
29. Son Excellence M. Gaston Browne, Ministre de la planification d'Antigua-et-Barbuda
30. Son Excellence M. Celso Lafer, Ministre des relations extérieures du Brésil
31. Guinée équatoriale
32. Son Excellence M. Timothy Harris, Ministre des affaires étrangères de Saint-Kitts-et-Nevis
33. Son Excellence M. Shigeru Uetake, Vice-Ministre principal des affaires étrangères du Japon
34. Son Excellence M. Pehin Dato Ahmad Wally Skinner, Vice-Ministre des finances du Brunéi Darussalam
35. Son Excellence le cheikh Ebrahim Bin Khalifa Al-Khalifa, Sous-Secrétaire du Ministère des finances et de l'économie nationale de Bahreïn
36. Son Excellence M. Nikola Yankov, Vice-Ministre de l'économie de Bulgarie
37. Bosnie-Herzégovine
38. Son Excellence M. Patrick Kalifunga, Vice-Ministre des finances de Zambie
39. Son Excellence M. Abdulaziz Al-Shamsi, Chef de la délégation des Émirats arabes unis
40. Son Excellence M. Jacques Boisson, Chef de la délégation de Monaco

41. Son Excellence M. Martin Andjaba, Chef de la délégation of la Namibie
 42. Chypre
 43. Son Excellence M. Sergei Ling, Chef de la délégation du Bélarus
 44. Son Excellence M. Mikhail Wehbe, Chef de la délégation de la République arabe syrienne
 45. Son Excellence M. Jaume Gaytán, Chef de la délégation d'Andorre
 46. Son Excellence M. Lamuel Stanislaus, Chef de la délégation de Grenade
2. Adoption du Consensus de Monterrey [11]
 3. Adoption du rapport de la Conférence [12]

APERÇU DES SÉANCES

Mercredi 20 mars 2002

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE FINANCEMENT DU DÉVELOPPEMENT

Réunion ministérielle

Table ronde ministérielle B1

Cohérence pour le développement

Les Coprésidents, S.E. M. Jan Kavan, Vice-Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères de la République tchèque, et M. Rubens Ricupero, Secrétaire général de la CNUCED, ouvrent la table ronde ministérielle et font des déclarations liminaires.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Chine, États-Unis d'Amérique, Sainte-Lucie, Trinité-et-Tobago, Inde, Danemark, Jordanie, Malaisie, Angola, Australie, Slovénie, Sri Lanka, Suriname, Venezuela, Iraq, Lesotho, Égypte, Bangladesh, Suède, Rwanda, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Irlande, Uruguay, Viet Nam, Pérou, Tchad, Éthiopie et Botswana.

Les représentants des parties prenantes institutionnelles suivantes font des déclarations : Commission européenne, Forum de stabilité financière, Banque mondiale, Programme alimentaire mondial, Fonds des Nations Unies pour la population et Organisation mondiale du commerce.

Les représentants du secteur privé ci-après font des déclarations : Conseil des entreprises pour les Nations Unies, Samuels Associates; Capital Markets Credit Society; Calvert

Funds; AB Volvo; State Street Global Investor Services Group; Allied Zurich.

Les participants de la société civile ci-après font des déclarations : African Network for Environmental and Economic Justice; Congregación de la Sagrada Familia; Catholic Committee against Hunger and for Development; Women's International Coalition for Economic Justice et Network for African Women Economists.

Les Coprésidents résument le débat.

Table ronde ministérielle B2

Cohérence pour le développement

Les Coprésidents, S.E.M. Trevor Manuel, Ministre des finances d'Afrique du Sud, et S.E. Mme Eveline Herfkens, Ministre de la coopération pour le développement des Pays-Bas, ouvrent la table ronde ministérielle et font des déclarations liminaires.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Mozambique, Pakistan, Guyana, Norvège, Philippines, ex-République yougoslave de Macédoine, Panama, Liechtenstein, Yémen, Portugal, Mali, Cambodge, Haïti, République démocratique populaire lao, Tunisie, Suisse, Congo et Fédération de Russie.

Les représentants des parties prenantes institutionnelles suivantes font des déclarations : Organisation mondiale du commerce, Fonds monétaire international, Banque mondiale, Organisation des Nations Unies, Fonds de développement des Nations Unies pour la femme, Système économique latino-, IUCN-World Conservation Union et Fonds international de développement agricole.

Les représentants du secteur privé ci-après font des déclarations : Soros Fund Management, BRED Banque Populaire, ESKOM, Eurorient and-, Money Matters Institute.

Les participants de la société civile ci-après font des déclarations : Instituto Brasileiro de Analysis Sociais e Economicas (IBASE), Bretton Woods Project, Third World Network, Oxfam International, Espacio Autónomo, CIDSE and All Pakistan Federation of Labour.

Les Coprésidents résument le débat.

Table ronde ministérielle B3

Cohérence pour le développement

Les Coprésidents, M. Ram Sharan Mehat, Ministre des finances du Népal, et M. Enrique Iglesias, Président de la Banque interaméricaine de développement, ouvrent la table ronde et font des déclarations liminaires.

Les représentants des pays suivants font des déclarations : Équateur, Cuba, Espagne (également au nom de l'Union européenne), Zambie, Islande, Turquie, Japon, Ukraine, Cameroun, El Salvador, Malaisie, République dominicaine, Luxembourg, Colombie, Ghana, Guatemala, Belgique, Costa Rica, Grenade et Azerbaïdjan.

Les représentants des parties prenantes institutionnelles suivantes font des déclarations : Forum des îles du Pacifique, Banque mondiale, Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (au nom de l'ONU) et Fonds monétaire international.

Les représentants du secteur privé ci-après font des déclarations : Conseil des entreprises pour le développement durable (Mexique), Conseil des entreprises pour les Nations Unies.

Les participants de la société civile ci-après font des déclarations : Réseau tiers monde, Conseil mondial des Églises (Équipe oecuménique); African Center for Empowerment Gender and Advocacy (ACEGA); Intermon Oxfam; Campaign to Reform the World Bank; WFUNA/UNA-Argentina; ATTAC/Norwegian Forum for Environment and Development.

Les Coprésidents résument le débat.

Table ronde ministérielle B4

Cohérence pour le développement

Les Coprésidents, M. Owen A. Arthur, Premier Ministre et Ministre des finances de la Barbade, et M. Jean Lemierre, Président de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, ouvrent la table ronde et font des déclarations liminaires.

Les représentants des pays suivants font des déclarations États-Unis, Brésil, Canada, Côte d'Ivoire, Algérie, Maroc, Finlande, Saint-Siège, Bénin, Burkina Faso, Chili, Autriche, Djibouti, Bahamas, Kenya, Arménie, Royaume-Uni, Argentine, Belize et Yougoslavie.

Les représentants des parties prenantes institutionnelles suivantes font des déclarations : Organisation de coopération et de développement économiques, Banque islamique de développement, Organisation internationale du Travail et Banque mondiale.

Les représentants du secteur privé ci-après font des déclarations : Grupo IMSA, Forum économique mondiale, Conseil des entreprises pour le développement durable (Argentine), China Online et FireXchange.

Les participants de la société civile ci-après font des déclarations : InterAction, World Economy, Ecology and Development (WEED), Grupo Género y Economía, Environmental Development Action in the Third World (ENDA), Institute for Agriculture and Trade Policy (IATP) and Action for Economic Reform.

Les Coprésidents résument le débat.

AVIS

Les délégations qui ont des notes détaillées concernant les propositions figurant dans leurs déclarations à la réunion au sommet ou d'autres propositions supplémentaires sont invitées à les communiquer au Secrétariat de coordination de la Conférence pour affichage sur le site Web de la Conférence. On peut transmettre les versions électroniques de ces textes à l'adresse suivante : gleckman@un.org.

* * *

Inscription

Le centre d'inscription pour tous les participants à la Conférence, les membres des organisations non gouvernementales et les représentants des médias se trouve dans la tente à l'entrée du Centre Cintermex. Le centre d'inscription sera ouvert de 9 heures à 18 heures.

* * *

Liste des participants

Les délégations qui n'ont pas encore fait connaître le nom de leurs représentants participant à la Conférence internationale sur le financement du développement sont priées de le faire le plus tôt possible auprès du Service du protocole et de la liaison de l'ONU, situé au Bancomext (deuxième étage du Centre des conférences) (tel.: 8130-5881 or 8130-5882). Les délégations qui désirent apporter des corrections à la liste provisoire des participants sont priées de se mettre en rapport avec le même bureau.

* * *

Réunions bilatérales

Durant la réunion au sommet de la Conférence internationale sur le financement du développement, le jeudi 21 et le vendredi 22 mars 2002, six petites salles seront disponibles de 9 h 30 à 19 h 30 pour des réunions bilatérales dans les salles de conférence 5 et 6, qui se trouvent au 2e étage du Centre des conférences du Cintermex. Un système de réservation a été établi pour permettre l'utilisation de ces salles d'une manière équitable et efficace. Les délégations sont priées de se mettre en rapport avec le bureau de M. Augusto Rabellino, situé dans la section CAINTRA du premier étage du Centre des conférences (tél. : (81) 8191-6794). L'adresse du Centre est la suivante :

Conférence internationale sur le financement
du développement
Avenida Fundidora #501
Col. Obrera, CP 64010
Monterrey, N.L.
México

* * *

Distribution des documents

Il est rappelé aux délégations que les casiers sont exclusivement réservés à la distribution des *documents officiels de la Conférence*. Les participants qui souhaitent diffuser des documents d'information, pour lesquels des tables sont situées à l'extérieur des salles de conférence, sont priées de communiquer deux exemplaires de chacun de ces documents à M. Lixian Xiong, chargé de la présentation des documents (CAINTRA 8). Les délégations qui souhaitent diffuser tout document dans la salle de conférence sont priées de se mettre en rapport avec le secrétaire de la séance.

* * *

Distribution du texte des discours aux médias

Les délégations qui voudraient que les journalistes disposent du texte de leur discours sur support papier devraient en fournir au moins 300 exemplaires au guichet de distribution des documents du Centre des médias.

* * *

Diffusion des discours

Les délégations qui souhaiteraient que le texte écrit de leur discours soit distribué à tous les participants sont priées d'en remettre 450 exemplaires au préposé de la salle de conférence, au comptoir à l'extérieur de la salle de conférence 1.

* * *

Diffusion de la Conférence sur Internet

Le Département de l'information de l'ONU diffuse en direct les débats de la Conférence sur son site Web. Dans le monde entier, les usagers d'Internet peuvent suivre les travaux de la Conférence soit grâce à cette transmission en direct, soit grâce à cette retransmission en direct, soit grâce aux communiqués de presse, points de presse, documents officiels, *Journal de la Conférence*, déclarations et autres supports d'information qui pourront être consultés à l'adresse suivante : <www.un.org.ffid>. Les délégations peuvent faire parvenir leurs déclarations pour afficher sur le site Web officiel de la Conférence à l'adresse électronique suivante : webcast@un.org.

* * *

Sécurité

Le Service de la sécurité et de la sûreté de la Conférence a demandé que les participants emportent leurs effets personnels avec eux à l'issue de chacune des séances. Pour des raisons de sécurité, les participants ne doivent à aucun moment laisser leurs affaires (porte-documents, etc.) sans surveillance.

Il est rappelé à tous les participants à la Conférence qu'une fois dans le Centre de conférences, ils sont tenus de porter leur carte d'accès constamment et de manière très visible. Le port de cette carte doit pouvoir être constaté instantanément par les agents de la sécurité et de la sûreté.

RÉUNION AU SOMMET
(21-22 mars 2002)

La liste provisoire des orateurs (No 2) est maintenant disponible. Les délégations peuvent se procurer un exemplaire de la liste auprès de Mme Carmencita Dizon (CAINTRA 4). Les délégations qui ne l'ont pas encore fait sont priées de communiquer le nom de leur orateur au secrétariat de la Conférence.

Avis

Un document, publié en anglais seulement, contient des informations sur le Forum international des entreprises, organisé par les interlocuteurs des milieux des affaires, et une liste mise à jour d'activités parallèles (voir DAILY LIST OF SIDE EVENTS No. 5).

ACTIVITÉS SOCIALES ET DE PROTOCOLE

AUJOURD'HUI 21 MARS, de 7 h 45 à 8 h 55 - RÉCEPTION DE BIENVENUE

Le Président du Mexique, la Première Dame, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, accompagné de Mme Annan, tiendront une réception de bienvenue en honneur des Chefs d'États et de Gouvernement. Les invités commenceront à arriver à 7 h 45. À leur arrivée au Centre Cintermex, les dignitaires et les membres de leur entourage seront escortés par les fonctionnaires du protocole jusqu'au deuxième étage où ils seront reçus par leurs hôtes. Les Chefs d'État et de Gouvernement et les Vice-Présidents peuvent être accompagnés de leurs épouses et époux, d'un membre haut fonctionnaire de leur délégation et, si nécessaire, d'un interprète. Des rafraîchissements seront servis.

La caravane de voitures individuelles et les autobus avec les dignitaires sera reçue par le Service du protocole de l'Organisation des Nations Unies à l'entrée principale du Centre Cintermex. Les membres de la sécurité et d'autres membres du personnel de service, dès leur arrivée, seront conduits à une aire spéciale d'attente. Les médias seront présents. *Aujourd'hui* 21 mars, de 7 h 30 à 9 heures, l'entrée principale du Cintermex sera réservée exclusivement aux Chefs d'État et de Gouvernement qui arriveront pour la cérémonie de bienvenue.

Durant cette période, tous les autres délégués seront admis au Centre Cintermex par l'entrée de l'Arcade et par l'autre située immédiatement à sa droite. Des enseignes indiqueront ces entrées. Les délégués devront utiliser les escaliers ou les ascenseurs pour se rendre à l'étage supérieur et à la salle de la plénière. Il est important de prendre note que l'accès à l'étage supérieur du Centre Cintermex et à la salle de la plénière, les 21 et 22 mars, sera réservé aux participants munis de six cartes d'accès à la salle de la plénière et/ou de trois cartes d'accès aux tables rondes. Pour de plus amples renseignements, prière de se mettre en rapport avec le Bureau du protocole de l'Organisation des Nations Unies (tel.: 8130-5881 ou 8130-5882).

AUJOURD'HUI MARS, de 13 h 30 à 14 h 45 – DÉJEUNER

Le Gouverneur de l'État Nuevo León et Mme Canales Clariond seront les hôtes d'un déjeuner en honneur des Chefs d'État et de Gouvernement et leurs épouses et époux. Des invitations seront envoyées aux délégations. Le déjeuner aura lieu au Centro de las Artes, Parque Fundidora (près du Centre Cintermex). Ils pourront être accompagnés par un maximum de 2 ou 3 personnes par délégation, qui seront invitées à un buffet dans une tente voisine. Pour de plus amples renseignements, prière de se mettre en rapport avec Mme Maricarmen Aguirre (tel. : 0155 5456-9939 ou 8369-6510/11).

AUJOURD'HUI 21 MARS – de 20 h 30 à 22 h 30- DÎNER

Le Président du Mexique et Mme Fox seront les hôtes d'un dîner en honneur des Chefs d'État et de Gouvernement, des Ministres et leurs épouses et époux. Des invitations seront envoyées aux délégations. Le dîner se tiendra au Parque "Sopladores" Fundidora, situé près du Centre Cintermex.

La tenue vestimentaire pour cet événement : dames : robe de soirée; messieurs : complet sombre; ou costume national. Pour de plus amples renseignements, prière de se mettre en rapport avec Mme Maricarmen Aguirre (tel. : 0155 5456-9939 ou 8369-6510/11).

VENDREDI 22 MARS, de 11 h 30 à 14 h 30 - RETRAITE

Le Président du Mexique tiendra une réunion de retraite, au Musée d'histoire mexicaine, pour les Chefs d'État et de Gouvernement assistant au Sommet, qui sera suivie d'un déjeuner au même endroit. La participation à cette activité sera réservée aux Chefs d'État et de Gouvernement. Un membre de leur délégation pourra les accompagner et sera accueilli dans une salle voisine.

